

Jdg

Chapter 21

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

יָתֵן	לֹא־	מִמֶּנּוּ	אִישׁ	לֵאמֹר	בְּמִצְפָּה	נִשְׁבַּע	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ	1
dovere-dare	non	da-noi	un-uomo	dicendo	in-il-Mitspa	ebbe-giurato	Israele	e-uomo-di	
H5414	H3808		H0376	H0559	H4709	H7650	H3478	H0376	
						לְאִשָּׁה:	לְבִנְיָמִן	בָּתוּר	
						come-moglie	a-Beniامينo	sua-figlia	
						H0802	H1144	H1323	

Or gli uomini d'Israele avean giurato a Mitspa, dicendo: "Nessuno di noi darà la sua figliuola in moglie a un Beniaminita".

וַיִּשְׂאוּ	הָאֱלֹהִים	לִפְנֵי	הָעֶרֶב	עַד־	שָׁם	וַיִּשְׁבוּ	בֵּית־אֵל	הָעָם	וַיָּבֵא	2
e-alzò-su	il-Dio	davanti-a	il-sera	finché	là	e-sedette	Betel	il-popolo	e-venne	
H5375	H0430	H6440	H6153	H5704	H8033	H3427	H1008		H0935	
						גָּדוֹל:	בָּכִי	וַיִּבְכּוּ	קוֹלָם	
						grande	weeping	e-pianse	loro-voce	
							H1065	H1058		

E il popolo venne a Bethel, dove rimase fino alla sera in presenza di Dio, e alzando la voce, pianse direttamente, e disse:

לְהִפָּקֵד	בְּיִשְׂרָאֵל	זֶאת	הִיְתָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	לְמָה	וַיֹּאמְרוּ	3	
a-essere-missing	in-Israele	questo	ha-happened	Israele	Dio-di	l'Eterno	perché	e-disse		
	H3478	H2063	H1961	H3478	H0430	H3068	H4100	H0559		
						אֶחָד:	שִׁבְט	מִיִּשְׂרָאֵל	הַיּוֹם	
						uno	tribù	da-Israele	il-giorno	
						H0259	H7626	H3478	H3117	

"O Eterno, o Dio d'Israele, perché mai è avvenuto questo in Israele, che oggi ci sia in Israele una tribù di meno?"

וַיַּעֲלֵן	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיִּבְנוּ־	הָעָם	וַיִּשְׁכְּמוּ	מָחָר־	וַיְהִי	4		
e-offri-su	un-altare	là	e-edificò	il-popolo	e-si-alzò-presto	su-il-next-giorno	e-fu			
H5927	H4196	H8033	H1129		H7925	H4283	H1961			
						וּשְׁלָמִים:	עֹלֹת			
						-	e-offerte-di-pace	olocausti		
							H8002			

Il giorno seguente, il popolo si levò di buon mattino, costruì quivi un altare, e offerse olocausti e sacrifici di azioni di grazie.

שִׁבְטֵי	מִכָּל־	בְּקָהֶל	עָלָה	לֹא־	אֲשֶׁר	מִי	יִשְׂרָאֵל	בָּנֵי	וַיֹּאמְרוּ	5	
tribù-di	da-tutto	in-il-assemblea	sali	non	quello	chi	Israele	figli-di	e-disse		
H7626	H3605	H6951	H5927	H3808		H4310	H3478		H0559		
אֶל־	עָלָה	לֹא־	לְאִשֶּׁר	הִיְתָה	הַגְּדוֹלָה	הַשְּׁבוּעָה	כִּי	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	
a	sali	non	a-whoever	fu	il-grande	il-giuramento	per	l'Eterno	a	Israele	
H0413	H5927	H3808		H1961		H7621		H3068	H0413	H3478	
				יּוֹמָת:	מוֹת	לֵאמֹר	הַמִּצְפָּה	יְהוָה			
				egli-dovere-morire	dying	dicendo	il-Mitspa	l'Eterno			
				H4191	H4191	H0559	H4709	H3068			

E i figliuoli d'Israele dissero: "Chi è, fra tutte le tribù d'Israele che non sia salito alla raunanza davanti all'Eterno?" Poiché avean fatto questo giuramento solenne relativamente a chi non fosse salito in presenza dell'Eterno a Mitspa: "Quel tale dovrà esser messo a morte".

הַיּוֹם	וַיֹּאמְרוּ	אָחִיו	בְּנִימִן	אֶל-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּנְחָמוּ	6
il-giorno	tagliò	e-disse	loro-fratello	Beniamino	verso	Israele	figli-di	e-ebbe-compassion
H3117	H1438	H0559	H0251	H1144	H0413	H3478	H5162	

שָׁבֵט	אֶחָד	מִיִּשְׂרָאֵל:
tribù	uno	da-Israele
H7626	H0259	H3478

I figliuoli d'Israele si pentivano di quel che avean fatto a Beniamino loro fratello, e dicevano: "Oggi è stata soppressa una tribù d'Israele.

מָה-	נַעֲשֶׂה	לָהֶם	לְנוֹתְרִים	לְנָשִׁים	וַאֲנַחְנוּ	נִשְׁבַּעְנוּ	7
che	dovere-noi-fare	per-loro	per-il-restante-ones	per-mogli	e-noi	avere-giurato	
H4100			H3498	H0802	H0587	H7650	

בִּיהוָה	לְבַלְתִּי	תֵּת-	לָהֶם	מִבְּנוֹתֵינוּ	לְנָשִׁים:
per-l'Eterno	a-non	dare	a-loro	da-nostro-figlie	come-mogli
H3068	H1115	H5414		H1323	H0802

Come faremo a procurar delle donne ai superstiti, giacché abbiam giurato nel nome dell'Eterno di non dar loro in moglie alcuna delle nostre figliuole?"

וַיֹּאמְרוּ	מִי	אֶחָד	מִשְׁבְּטֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	לָא-	עָלָה	אֶל-	יְהוָה	הַמִּצְפָּה	8
e-disse	chi	uno	da-tribù-di	Israele	quello	non	sali	a	l'Eterno	il-Mitspa	
H0559	H4310	H0259	H7626	H3478		H3808	H5927	H0413	H3068	H4709	

וְהִנֵּה	לֹא	בָא-	אִישׁ	אֶל-	הַמַּחֲנֶה	מִיַּבֶּשׁ	גְּלָעָד	אֶל-	תְּקֵהל:
e-ecco	non	venne	un-uomo	a	il-accampamento	da-Jabesh	Galaad	a	il-assemblea
H2009	H3808	H0935	H0376	H0413	H4264	H3003	H1568	H0413	H6951

Dissero dunque: "Qual è fra le tribù d'Israele quella che non è salita in presenza dell'Eterno a Mitspa?" Ed ecco che nessuno di Jabes in Galaad era venuto al campo, alla raunanza;

וַיִּתְפַּקֵּד	הָעָם	וְהִנֵּה	אִין-	שָׁם	אִישׁ	מִיֹּשְׁבֵי	יַבֶּשׁ	גְּלָעָד:	9
e-fu-contò	il-popolo	e-ecco	là-fu-no	là	un-uomo	da-abitanti-di	Jabesh	Galaad	
		H2009	H0369	H8033	H0376	H3427	H3003	H1568	

poiché, fatto il censimento del popolo, si trovò che quivi non v'era alcuno degli abitanti di Jabes in Galaad.

וַיִּשְׁלַח־וּ	שָׁם	הָעֵדָה	שְׁנַיִם-	עָשָׂר	אַלְף	אִישׁ	מִבְּנֵי	הַחֵיָל	10
e-mandò	là	il-congregazione	due	dieci	mille	uomo	da-figli-di	il-valore	
H7971	H8033	H5712	H8147	H6240	H0505	H0376		H2428	

וַיִּצְוֶה	אוֹתָם	לֵאמֹר	לָכוּ	וְהִכִּיתֶם	אֶת-	יֹשְׁבֵי	יַבֶּשׁ	גְּלָעָד	לְפִי-
e-comandò	loro	dicendo	andare	e-colpire	-	abitanti-di	Jabesh	Galaad	per-filo-di
H6680	H0853	H0559	H3212	H5221	H0853	H3427	H3003	H1568	H6310

חֶרֶב	וְהַנָּשִׁים	וְהַטָּף:
spada	e-il-donne	e-il-figli
H2719	H0802	H2945

Allora la raunanza mandò là dodicimila uomini dei più valorosi, e diede loro quest'ordine: "Andate, e mettete a fil di spada gli abitanti di Jabes in Galaad, con le donne e i bambini.

11 וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָל־זָכָר וְכָל־אִשָּׁה יָדַעַת מִשְׁכָּב־
 e-questo il-cosa quello tu-dovere-fare ogni maschio e-ogni donna knowing lying-di
[H2088](#) [H1697](#) [H3605](#) [H2145](#) [H3605](#) [H0802](#) [H3045](#) [H4904](#)

תַּחְרִימוּ: זָכָר
 tu-dovere-devote-a-destruction maschio
[H2145](#)

E farete questo: voterete allo sterminio ogni maschio e ogni donna che abbia avuto relazioni carnali con uomo".

12 וַיִּמְצְאוּ וּמֵיֹשְׁבֵי יַבֶּשׁ גַּלְעָד אַרְבַּע מֵאוֹת נְעָרָה בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־
 e-trovò da-abitanti-di Jabesh Galaad quattro cento giovane-donne vergini chi non
[H4672](#) [H3427](#) [H3003](#) [H1568](#) [H0702](#) [H3967](#) [H5291](#) [H1330](#) [H3808](#)

יָדַעַת אִישׁ לְמִשְׁכָּב זָכָר וַיָּבִיאוּ אוֹתָם אֶל־הַמַּחֲנֶה שִׁלֹּה
 ebbe-conosciuto un-uomo per-lying-di maschio e-portò loro a il-accampamento Silo
[H3045](#) [H0376](#) [H4904](#) [H2145](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0413](#) [H4264](#) [H7887](#)

אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: ס
 quale in-terra-di Canaan -
[H0776](#)

E quelli trovarono, fra gli abitanti di Jabes in Galaad, quattrocento fanciulle che non aveano avuto relazioni carnali con uomo, e le menarono al campo, a Sciloh, che è nel paese di Canaan.

13 וַיִּשְׁלַח וְכָל־הַעֲדָה וַיְדַבְּרוּ אֶל־בְּנֵי בְנֵימִן אֲשֶׁר בְּסֹלֶעַ
 e-mandò tutto il-congregazione e-parlò a figli-di Beniamino chi a-roccia-di
[H7971](#) [H3605](#) [H5712](#) [H1696](#) [H0413](#) [H1144](#) [H5553](#)

רִמּוֹן וַיִּקְרָאוּ לָהֶם שְׁלוֹם:
 Rimmon e-chiamò a-loro pace
[H7121](#) [H7965](#)

Tutta la raunanza invio de' messi per parlare ai figliuoli di Beniamino che erano al masso di Rimmon e per proclamar loro la pace.

14 וַיָּשָׁב בְּנֵימִן אֶת־הַנְּשִׁים הָיָה בְּעֵת הַחַיָּה וַיִּתֵּן לָהֶם אֲשֶׁר
 e-tornò Beniamino a-il-tempo il-quello a-diede a-loro il-donne chi
[H7725](#) [H1144](#) [H6256](#) [H1931](#) [H5414](#) [H0802](#)

חַיָּו מִנְּשֵׂי יַבֶּשׁ גַּלְעָד וְלֹא־מָצְאוּ לָהֶם כֵּן:
 essi-ebbe-custodi-vivo da-donne-di Jabesh Galaad e-non e-olà trovò per-loro enough
[H2421](#) [H0802](#) [H3003](#) [H1568](#) [H3808](#) [H4672](#)

Allora i Beniaminiti tornarono e furon loro date le donne a cui era stata risparmiata la vita fra le donne di Jabes in Galaad; ma non ve ne fu abbastanza per tutti.

15 וְהָעָם וְהָעָם נָחַם לְבְנֵימִן כִּי־עָשָׂה יְהוָה פָּרַץ בְּשַׁבְּטֵי
 e-il-popolo ebbe-compassion per-Beniamino per e-fece l'Eterno un-breach in-tribù-di
[H5162](#) [H1144](#) [H3068](#) [H6556](#) [H7626](#)

יִשְׂרָאֵל:
 Israele
[H3478](#)

Il popolo dunque si pentiva di quel che avea fatto a Beniamino, perché l'Eterno avea aperta una breccia fra le tribù d'Israele.

16 נְאֻמָּוּ וְזָקְנֵי הַעֲדָה מֵה־נָּעֲשָׂה לְנוֹתָרִים לְנָשִׁים
 e-disse anziani-di il-congregazione che il-congregazione dovere-noi-fare per-il-restante-ones per-mogli
 H0559 H2205 H5712 H4100 H3498 H0802

כִּי־ נִשְׁמְדָה מִבְּנֵימִן אִשָּׁה:
 per distrusse da-Beni-amino donna
 H8045 H1144 H0802

E gli anziani della raunanza dissero: "Come faremo a procurar delle donne ai superstiti, giacché le donne Beniaminite sono state distrutte?" Poi dissero:

17 וְנְאֻמָּוּ וְיָרֶשֶׁת פְּלִיטָה לְבְנֵימִן וְלֹא־ שָׁבַט יִמָּחָה
 e-disse eredità-di survivors per-Beni-amino e-non tribù dovere-essere-blotted-fuori
 H0559 H3425 H6413 H1144 H3808 H7626

מִיִּשְׂרָאֵל:
 da-Israele
 H3478

"Quelli che sono scampati posseggano ciò che apparteneva a Beniamino, affinché non sia soppressa una tribù in Israele.

18 וְנֹאנְחָנוּ לֹא נִוְכַל לְהַתִּיתָ לָהֶם נָשִׁים מִבְּנוֹתֵינוּ כִּי־ נִשְׁבַּעוּ בְּנֵי־
 e-noi non sono-capace a-dare a-oro mogli da-nostro-figlie per giurò figli-di
 H0587 H3808 H3201 H5414 H0802 H7650

יִשְׂרָאֵל לְאֹמֶר אָרוּר נָתַן אִשָּׁה לְבְנֵימִן:
 Israele dicendo maledì uno-dando un-moglie a-Beni-amino:
 H3478 H0559 H0779 H5414 H0802 H1144

Ma noi non possiamo dar loro delle nostre figliuole in moglie". Poiché i figliuoli d'Israele avean giurato, dicendo: "Maledetto chi darà una moglie a Beniamino!"

19 וְנְאֻמָּוּ הִנֵּה הַחֲגֹ-יְהוָה בְּשִׁלוֹ וּמְיָמִים יְמֵימָה אֲשֶׁר מִצְפּוֹנָה לְבֵית־אֵל
 e-disse ecco festi-di l'Eterno in-Silo da-giorni a-giorni quale nord-di a-Betel
 H0559 H2009 H2282 H3068 H7887 H3117 H3117 H6828 H1008

מִזְרַחָה הַשֶּׁמֶשׁ לְמִסְלָה הָעֹלָה מִבֵּית־אֵל שִׁכְמָה וּמִנֶּבֶל לְלִבְנָה:
 est-di il-sole a-highway il-salita da-Betel Siche-m-ward e-sud-di a-Lebonah
 H4217 H8121 H4546 H5927 H1008 H7927 H5045 H3829

E dissero: "Ecco, ogni anno si fa una festa in onore dell'Eterno a Sciloh, ch'è al nord di Bethel, a oriente della strada che sale da Bethel a Siche-m, e al mezzogiorno di Lebna".

20 וַיִּצְוּ (וַיִּצְוֵי) אֶת־ בְּנֵי בְנֵימִן לְאֹמֶר לָבוּ וְאַרְבָּתֶּם בְּכַרְמֵים:
 e-comandò [ketiv] - figli-di Beni-amino dicendo andare e-lie-in-aspettare in-il-vigne
 H6680 H0853 H1144 H0559 H3212 H0693 H3754

E diedero quest'ordine ai figliuoli di Beniamino: Andate, fate un'imboscata nelle vigne;

21 וּרְאִיתֶם וְהִנֵּה אִם־ יֵצְאוּ בָנוֹת־ שִׁלוֹ לְחֹל לְבַמְחֻלּוֹת וַיֵּצְאוּ
 e-vedere e-ecco se venire-fuori figlie-di Silo a-danzare in-il-dances e-andare-fuori
 H7200 H2009 H3318 H1323 H7887 H4246 H3318 H3318

מִן־ הַכְּרָמִים וַחֲטַפְתֶּם לָכֶם אִישׁ אִשְׁתּוֹ מִבְּנוֹת שִׁלוֹ וְהִלַּכְתֶּם
 da il-vigne e-afferrare per-voi-stessi ogni-uomo sua-moglie da-figlie-di Silo e-andare
 H3754 H2414 H0376 H0802 H1323 H7887 H1980

אֶרֶץ בְּנֵימִן:
 terra-di Beni-amino
 H0776 H1144

state attenti, e quando le figliuole di Sciloh usciranno per danzare in coro, sbucherete dalle vigne, rapirete ciascuno una delle figliuole di Sciloh per farne vostra moglie, e ve ne andrete nel paese di Beniamino.

אֲשֶׁתּוֹ sua-moglie H0802	אִישׁ ogni-uomo H0376	לְקַחְנוּ prese H3947	לֹא non H3808	כִּי per H0853	אֲחֵיהֶם loro-fratelli H0251	אוֹ o H0001	אֲבוֹתָם loro-padri H0935	יָבֹאוּ venire H0935	כִּי- quando H1961	וְהָיָה e-sarà H1961
ס -	תֵּאשְׁמוּ: tu-vorrebbe-essere-colpevole H0816	כְּעֵת a-il-tempo H6256	לָהֶם a-loro H5414	נָתַתָּם diede H5414	אַתָּם tu H3808	לֹא non H3808	כִּי per H4421	בַּמִּלְחָמָה in-il-battaglia H4421		

E quando i loro padri o i loro fratelli verranno a querelarsi con noi, noi diremo loro: "Datecele, per favore, giacché in questa guerra non abbiam preso una donna per uno; né siete voi che le avete date loro; nel qual caso, voi sareste colpevoli".

וַיַּעֲשׂוּ- e-fece	כֵּן così	בְּנֵי- figli-di	בְּנֵימִין Beniamino H1144	וַיִּשְׂאוּ e-prese H5375	נָשִׁים mogli H0802	לְמִסְפָּרָם secondo-loro-numero H4557	מִן- da	הַמְדַלְּלוֹת il-dancers	
אֲשֶׁר chi	נָזְלוּ essi-afferrò H1497	וַיֵּלְכוּ e-andò H3212	וַיָּשׁוּבוּ e-tornò H7725	אֶל- a H0413	נַחֲלָתָם loro-eredità H5159	וַיִּבְנוּ e-edificò H1129	אֶת- -	הָעָרִים il-città	וַיֵּשְׁבוּ e-abitò H3427
	בָּהֶם: in-loro								

E i figliuoli di Beniamino fecero a quel modo: si presero delle mogli, secondo il loro numero, fra le danzatrici; le rapirono, poi partirono e tornarono nella loro eredità, riedificarono le città e vi stabilirono la loro dimora.

וַיִּתְהַלְכוּ e-andò-circa H1980	מִשָּׁם da-là H8033	בְּנֵי- figli-di	יִשְׂרָאֵל Israele H3478	בְּעֵת a-il-tempo H6256	הַהוּא il-quello H1931	אִישׁ ogni-uomo H0376	לְשִׁבְטוֹ a-suo-tribù H7626
וּלְמִשְׁפַּחְתּוֹ e-a-suo-famiglia H4940	וַיֵּצְאוּ e-uscì H3318	מִשָּׁם da-là H8033	אִישׁ ogni-uomo H0376	לְנַחֲלָתוֹ: a-sua-eredità H5159			

In quel medesimo tempo, i figliuoli d'Israele se ne andarono di là, ciascuno nella sua tribù e nella sua famiglia, e ognuno tornò di là nella sua eredità.

בְּיָמִים in-il-giorni H3117	הָהֵם il-quelli H1992	אֵין là-fu-no H0369	מִלְדָּה re H4428	בְּיִשְׂרָאֵל in-Israele H3478	אִישׁ ogni-uomo H0376	הַיְשָׁר il-destra H3477	בְּעֵינָיו in-suoi-occhi
יַעֲשֶׂה: vorrebbe-fare							

In quel tempo, non v'era re in Israele; ognun faceva quel che gli pareva meglio.